

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60574-11

Première édition
First edition
1987-11

**Équipement et systèmes audiovisuels,
vidéo et de télévision**

Onzième partie:

**Systèmes vidéo et de télévision – Guide d'aide
au feuilletage de documents audiovisuels**

**Audiovisual, video and television
equipment and systems**

Part 11:

**Video recording systems – Operating practices
to facilitate browsing**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60574-11: 1987

Numéros des publications

Depuis le 1er janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60000.

Publications consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

Validité de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique.

Des renseignements relatifs à la date de reconfirmation de la publication sont disponibles dans le Catalogue de la CEI.

Les renseignements relatifs à des questions à l'étude et des travaux en cours entrepris par le comité technique qui a établi cette publication, ainsi que la liste des publications établies, se trouvent dans les documents ci-dessous:

- «Site web» de la CEI*
- **Catalogue des publications de la CEI**
Publié annuellement et mis à jour régulièrement
(Catalogue en ligne)*
- **Bulletin de la CEI**
Disponible à la fois au «site web» de la CEI* et comme périodique imprimé

Terminologie, symboles graphiques et littéraux

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la CEI 60050: *Vocabulaire Electrotechnique International* (IEV).

Pour les symboles graphiques, les symboles littéraux et les signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera la CEI 60027: *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique*, la CEI 60417: *Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Index, relevé et compilation des feuilles individuelles*, et la CEI 60617: *Symboles graphiques pour schémas*.

* Voir adresse «site web» sur la page de titre.

Numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60000 series.

Consolidated publications

Consolidated versions of some IEC publications including amendments are available. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

Validity of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information relating to the date of the reconfirmation of the publication is available in the IEC catalogue.

Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is to be found at the following IEC sources:

- **IEC web site***
- **Catalogue of IEC publications**
Published yearly with regular updates
(On-line catalogue)*
- **IEC Bulletin**
Available both at the IEC web site* and as a printed periodical

Terminology, graphical and letter symbols

For general terminology, readers are referred to IEC 60050: *International Electrotechnical Vocabulary* (IEV).

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to publications IEC 60027: *Letter symbols to be used in electrical technology*, IEC 60417: *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets* and IEC 60617: *Graphical symbols for diagrams*.

* See web site address on title page.

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60574-11

Première édition
First edition
1987-11

**Équipement et systèmes audiovisuels,
vidéo et de télévision**

Onzième partie:

**Systèmes vidéo et de télévision – Guide d'aide
au feuilletage de documents audiovisuels**

**Audiovisual, video and television
equipment and systems**

Part 11:

**Video recording systems – Operating practices
to facilitate browsing**

© IEC 1987 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

G

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
PREAMBULE.....	4
PREFACE.....	4
Articles	
1. Domaine d'application	6
2. Objet.....	6
3. Guide pratique pour l'échantillonnage et la disposition des images	6
4. Guide pratique pour l'échantillonnage et la disposition relatifs au son	8
5. Présentation.....	10

CONTENTS

	Page
FOREWORD	5
PREFACE.....	5
Clause	
1. Scope	7
2. Object.....	7
3. Code of practice for video sampling and display	7
4. Code of practice for audio sampling and display	9
5. Presentation	11

COMMISSION ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

EQUIPEMENTS ET SYSTEMES AUDIOVISUELS, VIDEO ET DE TELEVISION

Onzième partie: Systèmes vidéo et de télévision - Guide d'aide au feuilletage de documents audiovisuels

PREAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 4) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand il est déclaré qu'un matériel est conforme à l'une de ses recommandations.

PREFACE

La présente norme a été établie par le Comité d'Etudes n° 84 de la CEI: Equipements et systèmes dans le domaine des techniques audio, vidéo et audiovisuelles.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
84(BC)9	84(BC)24

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

AUDIOVISUAL, VIDEO AND TELEVISION EQUIPMENT AND SYSTEMSPart 11: Video recording systems -
Operating practices to facilitate browsing

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.
- 4) The IEC has not laid down any procedure concerning marking as an indication of approval and has no responsibility when an item of equipment is declared to comply with one of its recommendations.

PREFACE

This standard has been prepared by IEC Technical Committee No. 84: Equipment and Systems in the Field of Audio, Video and Audiovisual Engineering.

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting
84(C0)9	84(C0)24

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Report indicated in the above table.

EQUIPEMENTS ET SYSTEMES AUDIOVISUELS, VIDEO ET DE TELEVISION

Onzième partie: Systèmes vidéo et de télévision -

Guide d'aide au feuilletage de documents audiovisuels

1. Domaine d'application

La présente norme établit un guide pratique d'échantillonnage et de feuilletage d'informations relatives à des films et aux pistes sonores associées sous toutes formes d'enregistrement (par exemple film, bande enregistrée ou vidéodisque), de façon à faciliter le feuilletage.

2. Objet

Le feuilletage d'images enregistrées peut être défini comme un processus de sélection et de définition sur un film complet ou un nombre quelconque de courtes séquences de ce film. En se référant au processus le plus familier de feuilletage, celui de livres sur les rayons d'une librairie, nous pouvons voir que le processus de feuilletage d'un film, bien qu'il soit enregistré, nécessite d'inclure les possibilités:

- a) d'explorer complètement le film rapidement;
- b) de provoquer des déplacements en avant et en arrière de séquences de ce film;
- c) d'effectuer une étude détaillée de toute section que l'on aura choisie.

Des solutions techniques permettant le feuilletage rapide de films et de leur piste sonore commencent à apparaître. Celles-ci comprennent une variété de méthodes électromécaniques permettant un balayage rapide des images et des pistes sonores à des vitesses anormalement grandes sans perte de tonie. Cependant, de telles solutions impliquent toujours la manipulation d'une copie des images enregistrées et des sons d'accompagnement et leur lecture sur une machine spéciale. La présente norme ne décrit aucun système de ce type.

Cette norme définit un ensemble de pratiques pour échantillonner le film visuellement grâce à des vues fixes prises à intervalles normalisés et à des résumés, par de courts textes écrits, du contenu de la piste sonore d'accompagnement. La disposition de ces images et de ces textes est également spécifiée.

3. Guide pratique pour l'échantillonnage et la disposition des images

3.1 Echantillonnage d'image

- 3.1.1 On doit photographier toutes les 10 s les images obtenues à partir du support enregistré, en commençant à la fin de la période noire avant le premier déclic. Lorsqu'on effectue cette opération, l'appareil photographique doit être réglé de telle façon que le centre de l'image coïncide avec le centre de son dispositif de cadrage.

AUDIOVISUAL, VIDEO AND TELEVISION EQUIPMENT AND SYSTEMS

Part 11: Video recording systems - Operating practices to facilitate browsing

1. Scope

This standard sets out a code of practice for sampling and browsing information about moving pictures and the accompanying sound track from any form of recording (for example, film, video tape or video disk) in such a way as to facilitate video browsing.

2. Object

Browsing, in the case of recorded images, may be defined as the process of assessing and selecting a complete moving picture, or any number of short sequences from it. By analysis of the more familiar process of browsing books on a library shelf, we may see that the process of browsing a unit of moving pictures, however recorded, needs to include the capability of:

- a) scanning the complete unit rapidly;
- b) moving backwards or forwards in the time sequences of the unit;
- c) making a detailed study of any chosen section of the unit.

Technical solutions to the problems of providing facilities to browse moving pictures and accompanying sound rapidly are becoming available. These include a variety of electro-mechanical methods which permit high-speed scanning of pictures and the replay of audio at abnormal speeds without loss of pitch. However, such solutions always involve the handling of a copy of the recorded pictures and accompanying sound, and playing it on a specially developed machine. This standard does not include any system of this type.

This standard defines a code of practice for sampling the moving pictures visually by means of still pictures taken at a standardized rate and summarizing the accompanying sound track by the use of written extracts and descriptions. It also specifies the manner in which the visual and audio samples are to be displayed.

3. Code of practice for video sampling and display

3.1 Video sampling

- 3.1.1 The moving pictures produced from the recording medium shall be photographed at intervals of 10 s, commencing at the end of the black period/frame before the opening shot. When this is being done, the still camera shall be aligned so that the centre of the image coincides with the centre of the still camera frame.

3.1.2 Ces photographies doivent être du format 35 mm (24 mm x 36 mm).

Note.- Cette opération est facilitée par un appareil photographique à moteur comprenant un chargeur agrandi, mais elle peut également être effectuée par fonctionnement manuel d'un quelconque appareil photographique de type de 35 mm.

3.2 *Disposition des images*

3.2.1 Des tirages en noir et blanc doivent être obtenus à partir des clichés (excepté lorsque la couleur est un élément essentiel du film).

3.2.2 Ces tirages par contact doivent être découpés en bandes de cinq images et visualisés en série, en produisant un maximum de huit lignes sur une page de papier format A4, chaque image étant numérotée dans l'angle inférieur droit comme le montre l'illustration 2, page 13.

3.2.3 Lorsqu'on effectue le montage, une grille convenable doit être utilisée afin de masquer les bords du film, y compris les trous du galet.

Note.- Cette opération peut être réalisée

- a) en faisant glisser les bandes de films dans des fentes de retenue opaque avec numéros en surimpression, ou
- b) en alignant les bandes de films dans une grille numérotée au préalable et en photographiant à nouveau toute la page.

4. Guide pratique pour l'échantillonnage et la disposition relatifs au son

4.1 *Echantillonnage audio*

4.1.1 Selon la nature du sujet, il convient d'effectuer à intervalles fréquents des extraits des mots effectivement utilisés, à partir soit d'une copie du manuscrit original, soit au moyen d'une transcription de l'enregistrement audio. Le but de ces extraits est de donner au lecteur la possibilité de se faire une idée personnelle du style et du niveau de la langue utilisée et également de faciliter toute traduction qui peut être nécessaire.

4.1.2 Entre les extraits du manuscrit original, des descriptions ou résumés de la piste sonore correspondante doivent être insérés.

4.2 *Disposition des échantillons audio*

4.2.1 Les extraits et résumés de la ou des pistes sonores doivent être obtenus par dactylographie ou impression sur une page de format A4 dans les espaces correspondants à l'image visuelle accompagnée du son, comme le montre l'illustration 1, page 12.

Note.- Cette page peut, au besoin, être reproduite en plusieurs exemplaires par les moyens usuels ou peut faire l'objet de versions correspondant à des langues différentes. Ainsi, une même page d'image peut être accompagnée de diverses pages d'échantillons audio établis pour les différentes langues.

- 3.1.2 These photographs shall be in the 35 mm full frame (24 mm x 36 mm) format.

Note.- This is most easily achieved with a power-driven still camera with an enlarged magazine, but it may also be achieved by manual operation of any standard 35 mm still camera.

3.2 *Presentation of the photographs*

- 3.2.1. Black and white contact prints shall be made of the resultant exposures (except where colour is an essential element of the original moving picture).

- 3.2.2 These contact prints shall be cut into strips of five frames and displayed in sequence, producing a maximum of eight lines on an A4 size paper page with each frame numbered in the bottom right-hand corner, as shown in Illustration 2, page 13.

- 3.2.3 When presenting the display, an appropriate grid shall be used to mask the edges of the film, including the sprocket holes.

Note.- This can be achieved by:

- a) slipping the strips of film into opaque retaining slots with superimposed numbers, or
- b) aligning the strips of film in a pre-numbered grid and rephotographing the whole page.

4. Code of practice for audio sampling and display

4.1 *Audio sampling*

- 4.1.1 Extracts from the actual words used, which are appropriate to the subject matter, should be made at frequent intervals either from a copy of the original script or by way of a transcript of the audio recording. The purpose of these extracts is to allow the browser to make a personal assessment of the style and level of the language used and also to facilitate any translation that may be necessary.

- 4.1.2 Descriptions or summaries of the corresponding sound shall be inserted between the extracts from the actual script.

4.2 *Presentation of the audio samples*

- 4.2.1 The extracts and summaries of the audio track(s) shall be set out by typing or printing on an A4 page in the spaces corresponding to the visual frame which the sound accompanies as shown in Illustration 1, page 12.

Note.- This page can, if required, be replicated by any normal copying process or may be reproduced in versions corresponding to different languages. Furthermore one set of visual samples may be accompanied by a variety of audio samples in different languages.

- 4.2.2 Les mots effectivement tirés du film qui sont utilisés dans les textes résumés sont identifiés en les mettant entre guillemets.

5. Présentation

5.1 *Correspondance entre les pages*

Le résumé de la piste sonore doit toujours apparaître sur la page de gauche et le résumé visuel sur la page de droite qui lui fait face.

- 5.1.1 Lorsqu'il y a plusieurs pistes sonores, d'autres versions de la page audio (par exemple avec des langues différentes) peuvent être enregistrées avec une seule copie de la page d'images.

5.2 *Étiquetage*

La page de couverture de la série d'échantillons doit indiquer le titre du film ou de l'enregistrement vidéo, la nature et le format de l'original (par exemple enregistrement couleur vidéo à partir d'une bande origine de 2-inch) et doit indiquer que l'échantillonnage a été effectué en conformité avec la Publication 574-11 de la CEI à des intervalles de 10 s.

- 4.2.2 In order to identify extracts of the actual words used these should be printed between quotation marks.

5. Presentation

5.1 *Page relationship*

The sound track summary shall always appear on the left-hand page and the visual summary on the facing right-hand page.

- 5.1.1 When there is more than one sound track, alternative versions of the audio page (for example with different languages) can be stored with a single copy of the picture page.

5.2 *Labelling*

The front cover of the set of samples shall indicate the title of the film or video recording, the nature and format of the original (for example colour video recording from 2-inch master) and shall indicate that sampling has been carried out in accordance with IEC Publication 574-11 at 10 s intervals.

1 ARTISANS DE L'OUEST — MUSIQUE WEST COUNTRY CRAFTSMEN — MUSIC	2 LE VERRE — MUSIQUE GLASS — MUSIC	3 MUSIQUE MUSIC	4/5 « Dans une journée, bien des objets passent entre nos mains, mais pensons-nous comment ces objets ont été fabriqués? » "Throughout the day, we handle many different things, but do we think how these objects were made?"
6 « Regardez ces produits: de la cendre de soude, du sable et du nitrate de potassium. » "Look at these compounds: soda ash, sand, and potassium nitrate."	7 « A la verrerie de Dartington, voici les sacs qui contiennent les mêmes produits que nous avons vus au studio. » "At Dartington Glass Factory we see sacks containing the same compounds we saw in the studio."	8 Voici le sable lavé et séché. Here we see the cleaned, dried sand.	9 Les produits sont pesés et mélangés dans ce tambour. The ingredients are weighed and mixed in this drum. 10 La « charge » est mise dans un four, chauffée à 1 400 °C, puis refroidie à 1 100 °C. The 'batch' is placed in furnaces and heated to 1 400 °C then, cooled to 1 100 °C.
11 « Les cannes de soufflage sont chauffées pour que le verre en fusion adhère dessus. » "Here the blowing irons are being warmed, so molten glass will adhere to the pipe."	12/13 « Le souffleur de verre sait par expérience quelle masse prendre avec sa canne. » "The glass blower will know by experience how much to collect on the pipe."	14 Le verre en fusion est roulé dans une forme de bois pour prendre son galbe. Molten glass is rolled in a wooden scoop to take its shape.	15 Le souffleur met le verre en fusion dans un moule de graphite ou de bois d'aulne refroidi à l'eau. The blower places molten glass in a water cooled mould of graphite or alder wood.
16/17 « Chaque homme n'effectue qu'une opération de la fabrication de l'objet. Tout est fait en équipe. Aucun homme ne fabrique seul un objet complet. » "Each man will work one stage of the object. It is all teamwork—no one man makes a complete article on his own."	18 Une perche est collée au bout de l'objet pour le maintenir pendant le recuit. A solid punting rod is pressed to the bottom of the article to hold it for reheating.	19/20 MUSIQUE MUSIC	
21/22 MUSIQUE MUSIC	23/24/25 « Voici le maître verrier de l'équipe. Il ouvre le haut du vase et découpe le verre en surplus avec ses cisailles. Il peut alors réchauffer le verre pour le rendre mou et malléable. » "Here is the master blower of this team. He opens out the top of the vase and cuts off any surplus glass with his shears. He may then reheat the glass to make it soft and pliable."		
26/27 « Il forme ici le rebord et son renfort ainsi que le col, puis met la pièce dans une étuve de refroidissement pendant environ 4 h, jusqu'à ce que la pièce soit revenue à la température ambiante et qu'elle puisse être manipulée pour la première fois. » "He now shapes the lip, rim and neck, and places the piece in a cooling tunnel for about 4 h until the piece reaches room temperature and can be handled for the first time."	28 Voici du verre en surplus, découpé de verres à vin. Here we can see surplus glass being cut from wine glasses.	29 Après contrôle final, les articles sont triés et envoyés dans les magasins du monde entier. After a final check, articles are graded and sent to shops throughout the world.	30 M. Jamieson de Plymouth conçoit et réalise des vitraux de verre teintés. Mr. Jamieson of Plymouth makes and designs stained glass windows.
31 Il dessine d'abord le modèle qu'il utilisera comme gabarit. He will first draw the design, to use as a pattern.	32 Voilà la mesure exacte du vitrail demandé. This will be the exact measurement of the window required.	33 Il peint le verre à la main avec diverses couleurs et différents acides. He paints the glass by hand using various paints and acids.	34 Un morceau de verre peut prendre des tons différents, brillants ou pastels. One piece of glass may have several different hues—from brilliant to pastel.
36/37 La durée et la température du glaçage varient pour chaque pièce, dépendant de l'expérience acquise par l'artisan expérimenté. Time and temperature vary with each piece and this is an acquired skill of the experienced craftsman.	38 On voit ici une pièce de verre en train de refroidir après glaçage. Here we can see a piece of glass which is being allowed to cool after firing.	39 Regardons M. Jamieson monter son vitrail. Let us look at Mr. Jamieson assembling the window.	40 Chaque pièce tombe juste dans le sillon de la bande de plomb. The glass fits neatly inside the groove of the lead strip.